

Le Buddha dit aux bhikṣus : Quand un être vivant commet une action extrêmement perverse, il n'a pas à attendre une existence ultérieure pour en être puni et c'est sur-le-champ qu'il en reçoit le châtement. Ainsi donc, quand cet homme qui avait failli être noyé eut montré de ses mains le cerf, à cause de la mauvaise action qu'il venait de commettre par ingratitude, ses mains tombèrent aussitôt à terre. Ce que voyant, le roi, saisi de stupeur, lui demanda : « Pourquoi vos deux mains sont-elles ainsi tombées soudainement à terre ? » L'homme qui avait failli se noyer répondit alors au roi en prononçant cette gâthâ au milieu de ses souffrances et de ses larmes :

« Celui qui perce une muraille pour dérober quelque chose, — on ne doit pas l'appeler un criminel; — mais celui qui a reçu un bienfait et qui se montre ingrat, — celui-là doit être appelé un grand criminel. »

A ces paroles, le roi lui demanda : « Que signifie cette gâthâ ? Je ne la comprends pas. » L'homme qui avait failli se noyer lui raconta alors tout ce qui s'était passé; le roi ayant appris ce qui était arrivé, répondit par ces gâthâs à l'homme qui avait failli se noyer et qui avait été ingrat :

« O homme qui avez failli vous noyer et qui êtes ingrat, — pourquoi votre corps — ne s'enfonce-t-il pas dans la terre ? — pourquoi votre langue — ne se brise-t-elle pas en cent morceaux ? — Pourquoi *Kin-kang* (Vajrapâni) — tenant en main son glaive et sa massue — ne vous met-il pas à mort ? — Tous les démons et les génies, — pourquoi ne vous frappent-ils pas ? — Votre ingratitude extrême, — pourquoi reçoit-elle un si faible châtement ? »

Ayant ainsi reconnu que ce cerf était un grand Bodhisattva doué d'une vertu imposante, le roi dit à ses ministres : « Il faut préparer des offrandes considérables pour ce roi-cerf; retournez promptement balayer et arroser le chemin; suspendez des oriflammes et des dais en soie et brûlez toutes sortes d'encens renommés; le roi-cerf et moi, nous entrerons ensemble dans la ville. » Quand ils eurent reçu cet ordre, les ministres se confor-